

矽谷銀行倒閉 全球大震盪

文・圖／美聯社 編譯／Huan、潘斯量、劉人豪 審校／Leila Edmunds

On March 10th, Santa Clara, California-based Silicon Valley Bank (SVB) collapsed. It was the second-largest **bank failure** in the US.

Two days later, US **regulators** seized and shut down another struggling lender, **crypto**-friendly Signature Bank. Regulators also announced steps to protect depositors and prevent more bank runs.

Banking stocks around the world have fallen sharply following the collapse of SVB and a subsequent intervention by US regulators. The crisis has sparked alarm across the world as governments try to assess its impact on tech start-ups, other financial institutions and even pension funds.

難度★★★★

總部位於加州聖塔克拉拉郡的矽谷銀行在 3 月 10 日倒閉，這是美國第二大銀行倒閉事件。

兩天之後，美國監管機構查封並關閉了另一家



▲矽谷銀行是全美第16大銀行，主要客戶是矽谷的新創圈，Netflix、Airbnb、Twitter 等大公司也都是矽谷銀行的客戶。

陷入困境的銀行——對加密貨幣友善的標誌銀行，也宣布了保護存款戶和防止更多銀行擠兌的措施。

在矽谷銀行倒閉和美國監管機構干預之後，全球銀行股大幅下跌。這場危機在全世界引起了恐慌，各國政府試圖評估該危機對科技新創公司、其他金融機構、甚至退休基金的影響。

514人來不及長大 日本中小學輕生人數創新高

A total of 514 elementary, junior high and senior high school students in Japan killed themselves in 2022, **topping** the previous 499 seen in 2020. Furthermore, this is the highest figure since the health ministry began tracking the statistic in 1980. The upward trend could be related to social media use.

There has been a noticeable rise in consultations from children who feel they don't fit in at school or home since the outbreak of COVID-19. It's important to collect and analyze information held by schools,

medical institutions and police in an integrated manner.

難度★★★

日本在 2022 年，一共有 514 位小學、中學及高中生輕生，超越 2020 年的 499 人，更創下厚生勞動省自 1980 年追蹤以來的最高紀錄。這波上升趨勢可能與使用社群媒體有關。

新冠疫情爆發以來，學童自覺無法融入學校或家庭因而尋求諮商的人數出現明顯上升。對此必須將學校、醫療單位與警方的資訊彙整，進行綜合分析。

女性上空游泳 德國柏林准了

Women in Berlin will soon be allowed to go topless at the city's public swimming pools, like men, the Berlin state government said. The new bathing rules followed a discrimination **complaint** by a woman who was not allowed to go topless in a swimming pool in the capital.

In the past, women who **bared** their breasts at Berlin pools were asked to cover themselves or to leave the pool, and were sometimes banned from returning.

難度★

柏林州政府表示，柏林女性很快就能和男性一樣，不用穿著上衣就能在市立泳池游泳。這項新的游泳規定，是在一名女性提出歧視投訴後制定的，她在柏林的某座泳池被禁止上空游泳。

過去在柏林的游泳池中露出胸部的女性，會被要求遮蓋或離開游泳池，有時甚至會被禁止再次進入。



▲柏林女性將不必穿上衣在公立泳池游泳。圖為在柏林的奧林匹克露天泳池跳水的男孩。

單字補充包

bank failure 銀行倒閉

top 超過

regulator 監管者

complaint 投訴

crypto 加密貨幣

bare 使赤裸

三分鐘學片語

大黃蜂也懂模仿

文／Leila Edmunds 譯／JT

Scientists have known that many mammals can learn by watching and copying adults for a long time. However, a new study from the UK has found they aren't the only creatures on Earth that learn by monkey see, monkey do. It turns out that bumblebees also learn by mimicking.

In fact, after the bumblebees had seen the solution to a problem demonstrated for them by another bee,

they followed suit more than 95% of the time.

科學家已知許多哺乳動物可透過觀察和模仿成年動物來學習。然而，英國一項新研究發現，哺乳類並非地球上唯一能有樣學樣的生物。事實證明，大黃蜂也能透過模仿來學習。

事實上，大黃蜂看到別的蜜蜂展現解決問題的方式後，超過百分之九十五的情況下，牠們都會仿效。



Leila 這樣說

monkey see, monkey do

to copy something or someone without thinking
有樣學樣

【Example】

When Angela started crying in class, it was monkey see, monkey do for the rest of the kids. 安琪拉在課堂間開始哭之後，其他孩子也跟著哭了起來。